This is the peer reviewd version of the followng article:
All'ombra della croce / Iervese, Vittorio STAMPA (2012), pp. 74-75.
Terms of use:
The terms and conditions for the reuse of this version of the manuscript are specified in the publishing policy. For all terms of use and more information see the publisher's website.
04/05/2024 13:44

(Article begins on next page)

53 FESTIVAL DEI POPOLI



FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL FILM DOCUMENTARIO

FIRENZE 10-17 NOVEMBRE 2012

Festival dei Popoli

Istituto Italiano per il Film di Documentazione Sociale ONLUS Borgo Pinti, 82r 50121 Firenze – Italia tel. +39 055 244778 fax +39 055 241364 www.festivaldeipopoli.org info@festivaldeipopoli.org

COMITATO DIRETTIVO | BOARD OF DIRECTORS
Marco Pratellesi, Presidente | President
Augusto Cacopardo, Vice Presidente | Vicepresident
Lucia Landi | Vice Presidente | Vicepresident
Sandro Bernardi
Sandra Binazzi
Giorgio Bonsanti
Sergio Chiostri
Vittorio Iervese
Claudia Maci

Presidente Onorario | Honorary President Tullio Seppilli

Amministrazione | Administration Massimo Martini

Angelo Migliarini

Mario Simondi

Lorenzo Targetti

DIREZIONE | FESTIVAL DIRECTOR Alberto Lastrucci

IDEAZIONE PROGRAMMA | PROGRAMME CREATORS Maria Bonsanti Alberto Lastrucci

Comitato di Selezione | Selection Committee
Claudia Maci, Coordinatore | Coordinator
Sandra Binazzi
Maria Bonsanti
Carlo Chatrian
Daniele Dottorini
Silvio Grasselli
Vittorio Iervese
Alberto Lastrucci
Margot Mecca
Carmen Zinno

CORRISPONDENTI | CORRESPONDENTS Matteo Boscarol Paulo Roberto de Carvalho Miquel Martí Freixas

COORDINAMENTO PROGRAMMA E RELAZIONI CON I PARTNER | PROGRAMME
COORDINATORS AND RELATIONSHIPS WITH PARTNERS
Sandra Binazzi
Claudia Maci

Ufficio Programmazione | Programming Office Claudia Maci, *responsabile | manager* Lorenzo Dell'Agnello

UFFICIO OSPITALITÀ | Hospitality Office Marcello Mantovani, *responsabile | manager* Margot Mecca

Ufficio Accrediti | Accreditation Office Margot Mecca

UFFICIO STAMPA | PRESS OFFICE Arianna Monteverdi, Studio Sottocorno PS Comunicazione, di Antonio Pirozzi e Jacopo Storni con la collaborazione di Olimpia De Meo PANORAMA IN CANTIERE | PANORAMA WORK IN PROGRESS

Sezione in collaborazione con | with the collaboration of

Documentaristi Anonimi - Associazione Documentaristi Toscani, Cinemaitaliano.info

Pinangelo Marino, coordinamento | Coordinator

Related to Me - Corpo, Memoria, Identità | Body, Memory, Identity Evento in collaborazione con | with the collaboration of Strozzina - Centro di Cultura Contemporanea a Palazzo Strozzi

EL DOCUMENTAL Y YO: IL CINEMA DI ANDRÉS DI TELLA I THE CINEMA DE

ANDRÉS DI TELLA

Evento in collaborazione con | with the collaboration of INCAA - Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales Daniele Dottorini, curatore | Curator Ilaria Costanzo, workshop

OMAGGIO A RAYMOND DEPARDON | TRIBUTE TO RAYMOND DEPARDON Evento in collaborazione con | with the collaboration of Ambasciata di Francia. Istituto Francese di Firenze

CERIMONIALE FESTIVAL | FESTIVAL CEREMONIAL Lucia Landi

Moderatori dibattiti | Debates Moderators Carlo Chatrian Daniele Dottorini Sergio Fant Silvio Grasselli Vittorio Iervese

SEGRETARIA DI GIURIA | SECRETARY OF JURY Edith Güntert

PREMIO LORENZO DE' MEDICI Paolo Grassini, *tutor giuria | tutor of the Jury*

PROMOZIONE | PROMOTION

Marco Cipollini, responsabile | manager

Maria Giusy Riccetti

Sito web | website Lorenzo Meriggi/Digitaldesign, webmaster Funkyfreshfactory, *elaborazione grafica* | *graphics design* Videosigla | CLip video Funkyfreshfactory

Fotografi | Photographers Lorenzo Carlomagno Ilaria Costanzo

WEB TV Cristina Casini

RIPRESE VIDEO | CAMERAMAN Veronica Citi

VIDEOLIBRARY
Marco Cipollini, *responsabile | manager*Maria Giusy Riccetti

Personale di sala | Theater Staff Marta Zappacosta, direttrice di sala Odeon Viriginia Sodi, direttrice di sala Spazio Uno Scilla De Flaviis, direttrice di sala Istituto Francese

Controllo copie | Screening copies test Jacopo Lapi

INTERPRETI | INTERPRETERS
Assointerpreti Toscana

Proiezioni Video | Video Projectionist Alessandro Maffei

FILM RUNNER
Marco Nocentini

Autista | Driver Iacopo D'Annibale

Sottotitoli | Subtitles Microcinema, Perugia

ASSICURAZIONE FILM | FILM INSURANCE I.M.M. Italian Insurance Managers di Fabrizio Volpe & C. Snc

Catalogo | Catalogue Sandra Binazzi

Progetto grafico | Graphic Design Paolo Rubei

REDAZIONE | EDITORIAL BOARD Maria Bonsanti (m.b.) Carlo Chatrian (c.c.) Daniele Dottorini (d.d.) Silvio Grasselli (s.g.) Vittorio Iervese (v.i.) Alberto Lastrucci (a.l.) Margot Mecca (m.m.) Giuseppe Vigna (g.v.) Carmen Zinno (c.z.)

Traduzione testi | Texts translators

Francesco Cecchi Francesco Gigliotti Lorenzo Grandi Victoria Infantino Carla Scura

FOTOLITO, IMPIANTI E STAMPA | PHOTOLITHOGRAPH, PLANT AND RELEASE Tipografia Baroni & Gori s.r.l.

© Copyright 2012 Festival dei Popoli

© Copyright 2012 Baroni & Gori

su licenza Festival dei Popoli Tutti i diritti riservati. Riproduzione vietata

ISBN: XXXXXXXX

IMMAGINE DI COPERTINA | COVER Funkyfreshfactory

COORDINAMENTO VOLONTARI | VOLUNTEERS COORDINATOR LORENZO DELL'Agnello

VOLONTARI | VOLUNTEERS Abu Assab Ramzy Angeli Martina Benotti Agnese Cammeo Cosimo Chemeri Giada Corsini Raffaella Criscuolo Elvira Donnini Lorenzo Farolfi Costanza Giacchi Gilda Guidi Sara Lenzi Giulia Leone Nicola Lorenzo Sabrina Luque Magañas Rocío Mansueto Gianluigi Martelli Elisa Mascalchi Stefano Medolago Martina Moscon Lilith Reina Veronica Riddiford Georgina

Traversari Chiara

Wang Liu

Viti Stella Maria Celeste

LUOGHI DEL FESTIVAL
Cinema Odeon, piazza Strozzi 2
Cinema Spazio Uno, via del Sole 10
Istituto Francese di Firenze, piazza Ognissanti 2
Tethys Gallery, via Maggio 58/r
Le Murate Caffé Letterario Firenze, piazza delle Murate
Mediateca Regionale Toscana, via San Gallo 25

SOMMARIO CONTENTS

Cristina Scaletti, *Assessore alla Cultura, Turismo e Commercio della Regione Toscana*

Claudio Giua, *Presidente Fondazione Sistema Toscana*

9

Marco Pratellesi, *Presidente Festival dei Popoli*

Alberto Lastrucci, *Direttore Festival dei Popoli*

Giurie e Premi | Juries and Awards

CONCORSO LUNGOMETRAGGI | FEATURE LENGTH DOCUMENTARY COMPETITION 28

CONCORSO CORTOMETRAGGI | SHORT DOCUMENTARY COMPETITION

FUORI CONCORSO | OUT OF COMPETITION 62

PANORAMA 72

PANORAMA IN CANTIERE | PANORAMA WORK IN PROGRESS

RELATED TO ME: CORPO, MEMORIA, IDENTITÀ | RELATED TO ME: BODY, MEMORY, IDENTITY 86

EL DOCUMENTAL Y YO
IL CINEMA DI ANDRÉS DI TELLA | THE CINEMA OF ANDRÉS DI TELLA
98

OMAGGIO A RAYMOND DEPARDON | TRIBUTE TO RAYMOND DEPARDON 154

EVENTI SPECIALI | SPECIAL EVENTS

Indice dei film | Index of films 183

Indice dei registi | Index of directors 184 Italia, Spagna, 2012, HD, 64', col.

Regia: Alessandro Pugno Soggetto e sceneggiatura: Alessandro Pugno Fotografia: Leif Karpe Montaggio: Enrico Giovannone Suono: Filippo Restelli Produzione: Invisibile Film, Zebra Producciones, Papaverofilms In associazione con: Babydoc Film

Contatti: Luca Cechet Sansoe', Invisibile Film Email: produzione@invisibilefilm.com

PRIMA EUROPEA EUROPEAN PREMIERE

Alessandro Pugno è nato nel 1983. Ha mosso i primi passi nel mondo delle immagini come assistente fotografo. Ha trascorso alcuni anni in viaggio, realizzando su quell'esperienza la mostra fotografica *La giostra* - tenutasi a Siviglia nel 2005 - e la raccolta di poesie *Fili d'oro tra le ortiche*. Nel 2008 ha creato la Papavero Films con la quale ha realizzato i suoi documentari.

Alessandro Pugno was born in 1983. He took his first steps into the world of images as an assistant photographer. He spent several years on the road, and from his travelling came the photographic exhibition *La giostra*, held in Seville in 2005, and the collection of poems *Fili d'oro tra le ortiche.* In 2008 he created Papavero Films through which he made all his films.

Filmografia 2012: All'ombra della croce 2011: Le tre distanze 2008: La culla delle aquile



ALESSANDRO PUGNO

ALL'OMBRA DELLA CROCE UNDER THE SHADOW OF THE CROSS

Nella valle dei caduti (*Valle de los Caidos*) sono sepolti circa 35.000 martiri della guerra civile spagnola. Tra questi alcune salme illustri, come quella di Francisco Franco e del fondatore della falange José Primo de Rivera. A poca distanza da Madrid sorge questo complesso monumentale, una chiesa scavata nella montagna dove si erge la croce più alta del mondo: per alcuni luogo di pellegrinaggio, per altri sinistra presenza di un passato ancora troppo inquietante. Ai monaci benedettini del vicino monastero è affidata la cura di questo luogo e l'istruzione di una cinquantina di bambini che vivono nel loro collegio. Alessandro Pugno segue con rispetto ma senza remore la vita del monastero, attraverso l'esperienza di un bambino al suo primo anno di scuola e di un novizio in procinto di prendere i voti. Una tranquilla e serafica quotidianità che si trasforma progressivamente nella resistenza ad un assedio, quello del mondo laico che rumoreggia all'esterno. (v.i.) "Ho lavorato quattro anni a questo film, si tratta di un progetto molto complicato, girato in un monastero in cui non era ancora entrata una troupe cinematografica e nel luogo di un conflitto ancora vivo ed attuale in seno alla società spagnola." (A. Pugno)

The Valley of the Fallen (*Valle de los Caidos*) contains the graves of approximately 35,000 martyrs of the Spanish Civil War. Among them, there are the graves of some famous individuals, such as Francisco Franco and the founder of the Falange movement, José Primo de Rivera. This monumental memorial, including a church hewn out of a ridge and the tallest cross in the world, is not far from Madrid: for some it is a pilgrimage site, for others it is a sinister reminder of a past that is still too disturbing. The Benedictine monks of the nearby monastery are in charge of the site and of the education of approximately 50 children living in their boarding school. With respect, but without hesitation, Alessandro Pugno follows life in the monastery through the experience of a child in his first year of school and of a novice who is about to take vows. The calm and seraphic everyday life gradually turns into resistance to the siege of the lay world murmuring outside. (v.i.) "I worked on this film for four years: it is a very complicated project, shot in a monastery where no film crew had ever entered and in a site which symbolizes an unresolved conflict within Spanish society". (A. Pugno)

ALESSANDRO PENTA **EFFETTO THIORO**



Thioro non lo sa, ma la sua sola presenza è la traccia di un incontro, mondi che si trovano e tentano di sconfinare l'uno nell'altro. Figlia di una mamma milanese e di un papà senegalese, la osserviamo muovere i primi passi nel nord dell'Italia per poi compiere il grande viaggio a Diol Kaad, un piccolo villaggio a est di Dakar. Thioro si limita a scoprire il mondo e a gioire di ciò che c'è, che assaggia, che la diverte o le fa paura. Dapprima la camera indugia, forse il timore di un adulto, di un estraneo che non sa come prendere in braccio un bimbo senza farlo piangere. Ma il film cresce e si muove con Thioro fino a volare spedito nei suoi giochi, l'affianca, la segue, si sporca, quasi a sperare di reimparare la vita dai dettagli, come fa lei. Una storia d'amore senza moine, asciutta, vagamente timida che tuttavia non teme di colorarsi e cantare col mondo dell'altro. Sembra che le promesse diventino progetti e le speranze una volontà di riuscita. È "l'effetto Thioro" in tutta la sua concretezza. (c.z.)

Thioro does not know, but her mere presence is the trace of worlds attempting to meet, to cross over into each other. The daughter of a Milanese mother and a father from Senegal, we observe Thioro take her first steps in Northern Italy and then take a huge trip to Kaad Diol, a small village east of Dakar. Thioro just discovers the world and rejoices in what she experiences, when it's fun and even when it's frightening. At first the camera lingers on a room, perhaps it's the fear of an adult, a stranger who does not know how to take a child in their arms without making her cry. But the film grows and moves with Thioro, side by side, almost hoping to relearn life from the details as she does. The film is a love story without coaxing, slightly shy but unafraid to sing with it's subjects. It is the "Thioro's Effect" in all its concreteness. (c.z.)

Italia, 2012, DVCAM, 60', col.

Regia: Alessandro Penta Soggetto: Alessandro Penta Fotografia: Alessandro Penta Montaggio: Alessandro Penta Suono: Luca Pagliano Musica: Mirto Baliani Produzione: Olindafilm Distribuzione: Officina Film

Contatti: Giuditta Tarantelli, Officina Film Email: giuditta@officinafilm.com

PRIMA MONDIALE WORLD PREMIERE

Alessandro Penta è nato a Modena nel 1984. Laureato in psicologia, filmmaker autodidatta. Dal 2006 produce cortometraggi e documentari. Nel 2010 realizza il suo primo documentari *Vialppocrate45*. Vive e lavora a Milano.

Alessandro Penta was born in Modena in 1984. He graduated in psychology and is a self-taught filmmaker. Since 2006 he produces short films and documentaries. In 2010 he made his first documentary *Vialppocrate45*. He lives and works in Milan.

Filmografia 2012: Effetto Thioro 2012: I pesci ci guardano 2010: VIAIPPOCRATE45